



# EXTRA JUDICIAIRE

## La passion

selon  
Frédéric  
Carle



**Mot du président**

Un peu, beaucoup, passionnément

*trois***Mot de la bâtonnière**

Une rentrée passionnante

*quatre***Éditorial**

Engagez-vous, qu'ils disaient!

*cinq***Quoi de neuf?***Pro bono* : la passion de l'implication sociale*six*

The 2011 French and English

Oratory Competitions

*sept*

The "Prix Paris-Montreal"

*sept*

Votre calendrier 2011-2012 de formations

*huit*

Le droit sur les bancs d'école

*dix***Espace partenaire**

La passion du chercheur

*onze***Dossier**

Nous sommes tous des Winnipegois

*douze*

La conciliation travail-famille

*treize***Entrevue**

Conjuguer passion et profession

*quatorze***La page verte***quinze***Art de vivre**

Labour Day Resolution?

*seize*

Les coups de cœur de la course

à pied et 42,2 km d'avenir

*dix-sept*

Pour une rentrée tout en danse

*dix-huit***Saviez-vous que...?***dix-neuf***À venir***vingt*

L'EXTRAJUDICIAIRE est le bulletin d'information de l'Association du Jeune Barreau de Montréal (AJBM). Il est tiré à 4 400 exemplaires six fois par année et distribué gratuitement à tous les avocats de dix ans et moins de pratique de la section de Montréal, ainsi qu'à la magistrature et à de nombreux intervenants du monde juridique.

Communications : M<sup>e</sup> Pierre-Luc Beauchesne. Rédactrice en chef : M<sup>e</sup> Charlotte Larose. Conseillère au contenu non journalistique : M<sup>e</sup> Geneviève Ladouceur. Journalistes : M<sup>es</sup> Mélanie Binette, Pierre-Marc Boyer, Amélie Cardinal, Luana Ann Church, Michael Garellek, Véronique Gaudette, Sonia Labranche, Catherine Lafontaine, Julie Lavertue, Camille Paulus, Maude Perras, Samara Sarah Sekouti. Conseillers(ères) en révision linguistique : M<sup>es</sup> Fabienne Ara, Karine Bolduc, Dominique Guimond, Jean-Olivier Lessard, Christianna Paschalidis, Marguerite Tchicaya. Photographe : M. Benjamin Von Wong, www.vonwong.com. Graphisme : M. Daniel Monette, Imagik design communications. Mise en page et impression : Mme Nicole Ducharme Monette, NDM Éditique.

Membres du conseil d'administration 2011-2012 de l'AJBM : M<sup>es</sup> Christine Aubé-Gagnon, Pierre-Luc Beauchesne, Frédéric Carle, Joséane Chrétien, Marie Cousineau, Hugo De Koulen, Anaïs de Lausnay, David Freiheit, Rosana Gonçalves, Luc-Olivier Herbert, Gacia Kazandjian, Sébastien Lebel, Andréanne Malacket, Frédéric Pagé et François-Xavier Robert. Directrice générale de l'AJBM : M<sup>e</sup> Catherine Ouimet.

Tous droits réservés. Dépôt légal – Bibliothèque du Canada (ISSN 0838-0880) et Bibliothèque nationale du Québec. Dans l'EXTRAJUDICIAIRE, la forme masculine désigne, lorsque le contexte s'y prête, aussi bien les femmes que les hommes. La rédaction se réserve le droit de ne pas publier un texte soumis ou de le réduire. Les textes publiés ne reflètent nullement l'opinion de la rédaction, ni de l'AJBM, mais bien celle de leurs auteurs. Convention de la Poste-publications No 40031782. Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada au : Secrétariat permanent de l'AJBM, Maison du Barreau, 445, boul. St-Laurent, Bureau RC-03, Montréal (Québec) H2Y 3T8. AVIS : Tout membre qui désire que son nom n'apparaisse pas sur la liste nominative que l'AJBM transmet occasionnellement à des tiers à des fins de prospection commerciale ou philanthropique doit en informer par écrit le Secrétariat permanent de l'AJBM à l'adresse ci-haut mentionnée.



**Concentrez-vous sur l'essentiel  
avec les résumés SOQUIJ.**

Pour vous abonner, communiquez avec nous par courriel à [info@soquij.qc.ca](mailto:info@soquij.qc.ca) ou visitez [soquij.qc.ca](http://soquij.qc.ca).

Téléchargez votre écran de veille accroche-porte à l'adresse [soquij.qc.ca/accolcheporte](http://soquij.qc.ca/accolcheporte).





Président  
fcarle@fcavocat.com

« Il faut faire de l'entreprise un lieu où chacun grandit, dans une entreprise qui grandit » — Marcel Leboeuf, comédien

Je n'imaginai pas citer philosophiquement Marcel Leboeuf dans mon premier mot du président. Cependant, cette citation exprime parfaitement ce que je veux accomplir cette année : faire de l'AJBM un lieu où chaque membre grandit, dans une AJBM qui elle aussi continue de grandir.

# Un peu, beaucoup, passionnément

Lorsque je suis entré en poste en tant que 112<sup>e</sup> président de l'AJBM, j'ai ressenti une grande fierté tout en prenant conscience des énormes souliers que j'aurais à chauffer. Cent onze présidents avant moi ont fait prospérer notre association tout en ayant des carrières exceptionnelles. Afin qu'une association progresse depuis plus de 112 ans, il faut que ses fondateurs et leurs successeurs aient été dévoués, ambitieux et empreints d'une passion commune.

Pour mon mandat, j'ai donc privilégié le thème de la passion aux autres plus traditionnels. Je me devais de « coller » à ma propre personnalité, de ne pas devenir quelqu'un de plus sérieux ou de moins passionné. Car passionné, je le suis et je souhaite que vous puissiez comme moi, exploiter la passion qui vous anime. Dans l'histoire de l'humanité, c'est la passion qui a mené l'être humain à concrétiser les plus grandes choses. Elle nous mène à développer un sentiment d'appartenance, à nous engager envers des causes et attise la flamme envers des intérêts inexploités. Les gens passionnés sont souvent plus heureux et performant mieux. J'aimerais que nos membres ressentent cette passion, quel qu'en soit l'objet!

Mon père m'a toujours dit que l'important dans la vie est de faire le métier qui me rend le plus heureux. Je me suis appliqué à suivre ce conseil et aujourd'hui, je peux dire que je suis heureux. Malheureusement, ce n'est pas le cas de tous. En avril 2011, le Lawyers Weekly publiait une étude démontrant que 10 à 20 % des avocats à travers le Canada souffrent de dépendance à l'alcool ou à la drogue. Je souhaite contribuer à diminuer ce pourcentage en ramenant la passion à l'avant-scène de notre profession. Impliquez-vous dans une cause qui vous est chère, jouez dans une ligue de balle-molle, voyagez plus souvent, engagez-vous politiquement, soyez créatifs. Bref, ravivez votre passion!

Bien sûr, l'AJBM vous aidera à faire de votre passion une priorité. Le 7 septembre prochain, à la Cour d'appel, de jeunes plaideurs enflammés venant de France, de Belgique, de Suisse, de Haïti, des États-Unis, d'Angleterre et du Canada participeront aux concours oratoires internationaux francophone et anglophone de l'AJBM. Venez assister à leur ferveur!

Récemment, je discutais avec les présidents des jeunes barreaux de tous les pays ci-haut mentionnés et ils ont affirmé à l'unanimité que l'AJBM est parmi les associations les plus dynamiques et inspirantes du globe. Je vous invite donc à voir ce qui se fait dans votre propre cour et à vous en inspirer.

L'AJBM est ouverte à tous sans exception ou discrimination. Vous avez élu un président criminaliste en pratique solo gradué de l'UQAM et votre conseil d'administration n'a jamais été aussi diversifié. J'ai avec moi une magnifique équipe d'administrateurs dévoués qui mettront vos idées en action. Pour ce faire, nous avons créé l'adresse monajbm@ajbm.qc.ca. Écrivez-nous au sujet de vos passions afin que nous puissions les exploiter avec vous. Si l'expression « deux têtes valent mieux qu'une » est vraie, alors 4 200 têtes valent mieux que 15.

Cette année, je ferai appel à votre sens de la passion. J'espère que vous répondrez en grand nombre!



Batonnière de Montréal  
 batonniere@barreaudemontreal.qc.ca

La Rentrée judiciaire constitue une excellente occasion de réunir des passionnés de droit et de rendre hommage à certains d'entre eux. C'est ce que compte faire le Barreau de Montréal dans le cadre des cérémonies entourant la Journée du Barreau, qui se tiendra le jeudi 8 septembre prochain.

# Une rentrée passionnante

C'est avec plaisir que j'invite les membres de l'Association du Jeune Barreau de Montréal à participer à la Rentrée judiciaire, rendez-vous annuel des passionnés de droit.

Cette année, le Barreau de Montréal accueille la 7<sup>e</sup> Conférence des présidents des Barreaux des grandes villes du Monde. Voyant là une excellente occasion de faire connaître aux dignitaires étrangers les variantes qui caractérisent les avocats de Montréal, j'ai choisi de tenir la rentrée sous le thème de la richesse de la diversité.

Diversité hommes-femmes, puisqu'en cette année du 70<sup>e</sup> anniversaire de l'admission des femmes, on constate la presque parité hommes-femmes au sein du Barreau. *Linguistic diversity, given the bilingualism of the majority of our members, many of whom often speak a third language as well.* Diversité juridique, tant par la connaissance des deux systèmes de droit que sont le droit civil et la Common Law que par la pluralité des champs de pratique des avocats montréalais. *Cultural diversity, thanks to our lawyers of various ethnic origins, who are more and more numerous.*

Hegel disait que « Rien de grand ne s'est accompli dans le monde sans passion ». C'est précisément pour souligner de grandes réalisations que le Barreau de Montréal créait en 1986 la Médaille, attribuée à des personnes qui, animées d'une passion extraordinaire, se sont signalées par leur contribution à la cause de la justice.

En début d'année, le Québec a été secoué par une grève historique. L'Association des Juristes de l'État et l'Association des procureurs aux poursuites criminelles et pénales faisaient front commun en vue d'améliorer les conditions de travail de leurs membres et, conséquemment, assurer l'efficacité du système judiciaire.

C'est pour souligner le courage de ces hommes et de ces femmes qui, malgré la passion qui les animait, ont livré leur combat dans le respect et la dignité que le Barreau de Montréal leur décerne sa plus haute distinction.

Au cours du déjeuner qui suivra la cérémonie de la Rentrée, d'autres passionnés seront mis en lumière. Je rendrai hommage aux avocats célébrant leur 60<sup>e</sup> ou 50<sup>e</sup> anniversaire d'admission au Barreau, alors que M<sup>e</sup> Frédérick Carle portera un toast en l'honneur des confrères admis depuis septembre 2010. Les convives pourront partager la passion musicale de M<sup>es</sup> Maria Giustina Corsi, Jean-François Clément et du bâtonnier Louis Masson.

La Journée du Barreau : une occasion unique de rencontrer des gens passionnés, tous plus inspirants les uns que les autres.

Au plaisir de vous y voir!

Détails et inscriptions au [www.barreaudemontreal.qc.ca](http://www.barreaudemontreal.qc.ca)



rédactrice en chef  
clarose@m-x.ca

À l'occasion de la nouvelle année AJBM qui s'amorce, votre ExtraJudiciaire s'est offert une métamorphose! À la une, votre nouveau président : Frédérick Carle. Un jeune avocat tout en couleurs qui saura sûrement insuffler un vent de renouveau à notre association. La passion étant le thème qu'il a choisi pour la prochaine année, le numéro de la rentrée de l'ExtraJudiciaire s'y met aussi et vous propose dans les pages qui suivent la passion sous toutes ses coutures.

# Engagez-vous, qu'ils disaient!

Puisqu'on aborde la passion, permettez-moi de partager avec vous une des miennes : l'engagement. Pour être parfaitement honnête, je dois commencer par dire que ce ne fut pas une passion innée. Je fus pendant longtemps l'antithèse de la personne impliquée. J'avais toujours une bonne raison pour ne pas m'impliquer, notamment le manque de temps, mais peut-être encore plus d'intérêt. Pourtant aujourd'hui, je ne pourrais revenir en arrière et je ne saurais m'imaginer en train de faire mon bout de chemin sans donner volontairement quelques heures de mon temps.

Nul besoin de passer cinq ans à construire des puits en Afrique à main nue pour s'engager. Il existe en effet un nombre infini d'occasions de s'impliquer dans un projet de façon bénévole. On peut choisir d'offrir du temps à une cause ou une œuvre de bienfaisance dont la mission nous interpelle ou encore s'impliquer dans sa profession, sa communauté, son quartier, etc. Il y a toujours une demande pour les gens qui souhaitent faire du bénévolat.

Au plan professionnel, il peut être très avantageux d'offrir de son temps à des projets à but non lucratif. Ça donne de la visibilité et permet d'agrandir son réseau de contacts. Tant mieux. Toutefois, on y trouve bien plus.

Pour ma part, participer à des projets qui n'étaient pas directement liés à mon travail m'a d'abord rappelé que j'étais encore capable de faire autre chose que du droit! Les années d'université, l'École du Barreau, le stage et les premières années de pratique nécessitent beaucoup de temps et d'investissement personnel et il peut être difficile de continuer à exercer les activités qui nous passionnent et à développer de nouveaux talents.

D'autre part, s'accomplir dans son travail, c'est très bien, mais il n'en demeure pas moins que nous sommes rémunérés pour le faire. L'engagement permet de se réaliser dans un contexte complètement différent et, à mon humble avis, de façon encore plus gratifiante au plan personnel.

À cet égard, j'en profite pour saluer l'engagement extraordinaire des jeunes avocats formant l'équipe de l'ExtraJudiciaire et pour souhaiter la bienvenue à ceux qui s'y sont joints dernièrement. Six fois par an, nos collaborateurs laissent toges et rabats au vestiaire et enfilent leurs habits de journalistes et de conseillers en révision linguistique pour vous offrir un magazine à votre image.

## Les bénévoles

Beaucoup seront surpris d'apprendre qu'au jour du Jugement dernier les bénévoles trouveront au paradis une place, pour eux spécialement réservée, garnie de fauteuils confortables, de coussins satinés et de tabourets pour y poser leurs pieds.

Il n'y aura ni président de comité, ni chef de groupe, ni co-voiturage, pas d'équipe en mal d'entraîneurs, pas de bazars, pas de pâtisseries à vendre, rien à agraffer, à plier ou à poster, et les listes téléphoniques seront bannies.

Et, ô miracle, sur un simple claquement de doigts, boissons gazeuses et mets fins apparaîtront, et les bénévoles seront servis comme des rois. Mais, demanderez-vous : « Qui assurera le service pour ces privilégiés? Qui leur rendra justice? »

Voyons! Ce seront tous ceux qui, sur la terre, auront profité des autres sans jamais rien faire!

(Auteur inconnu)

Source : [www.jumafred.com/ema/](http://www.jumafred.com/ema/)

# Pro bono : la passion de l'implication sociale

L'implication *pro bono* n'est pas réservée aux avocats seniors. Les jeunes avocats aussi peuvent contribuer de belle et de grande façon dans le domaine des services juridiques *pro bono*. Le Comité *pro bono* vous offre de multiples voies d'engagement bénévole au sein de l'AJBM. Bilan des possibilités d'implication offerte aux membres.

Pour l'avocat en début de carrière, l'idée d'offrir des services juridiques gratuits peut être insécurisante, ne serait-ce que d'un point de vue monétaire. On ne connaît pas toujours les avenues d'engagement à notre disposition.

Particulièrement engagé auprès de la **Maison du Père**, le Comité propose, à travers l'annuel Souper, les deux cliniques juridiques gratuites ainsi qu'une campagne de levée de fonds qui est conclue, depuis 2009, par un Encan silencieux, de multiples activités afin de permettre à cet organisme, qui ne reçoit aucune subvention, de continuer à héberger et prendre en charge des centaines d'hommes itinérants. L'avocat bénévole peut donc s'engager ponctuellement, en fonction de son horaire et de ses disponibilités.

Désireux de s'engager de façon plus soutenue? Le **Service de préparation à une audition** (soit devant la Cour des petites créances, la Régie du logement ou la Commission des relations de travail) opère tous les midis au Palais de justice de Montréal selon les plages horaires disponibles de nos membres. Ainsi, les justiciables rencontrent les avocats à raison de 20 minutes chacun afin de recevoir des informations sur la préparation et le déroulement de l'audition devant le tribunal. Les avocats de la défense ne sont pas en reste avec un programme bénévole de **Service d'information juridique à la Cour municipale de Montréal**. « Mercredi, j'en parle à un avocat! » permet aux jeunes de 12 à 20 ans de s'informer sur leurs droits et obligations ou recours judiciaires.

Avec **Juri-Conseil aux entreprises**, vous pouvez transmettre vos connaissances sur tous les aspects légaux du démarrage d'entreprise avec un entrepreneur. Grâce au programme de jumelage au bénéfice des organismes à but non lucratif mis en œuvre en collaboration avec les Bénévoles d'affaires, il vous est également possible de siéger à des conseils d'administration d'organismes sans but lucratif.

Les 25 ans de la **Clinique juridique téléphonique** démontrent que cet autre service offert par l'AJBM est essentiel pour les Québécois qui appellent année après année durant ce week-end qui leur est destiné.

Les besoins sont là, toujours plus nécessaires pour les justiciables à en juger par la popularité de nos activités. Il ne manque que vous, chers bénévoles!



## JEUNES AVOCAT(E)S; PARTEZ GAGNANT EN ÉCONOMISANT!

Des produits exclusifs pour les membres de l'AJBM.

### Assurance invalidité et frais généraux d'entreprise

- Réduction viagère de 25% sur des primes garanties jusqu'à 65 ans.
- Dispense du paiement des primes pendant 5 mois – exclusif aux avocats en 1<sup>ère</sup> année de pratique.

### Programme d'assurance groupe associatif

- Les garanties les moins dispendieuses pour les membres de votre profession.
- Assurances : médicaments, frais médicaux, voyage et annulation voyage, soins dentaires et vie.

**M** | médicassurance

Pour en savoir davantage sur ces produits ou obtenir votre soumission, communiquez avec nous au :  
514.871.1181 - 1.877.371.1181 – info@medicassurance.ca

# The 2011 French and English Oratory Competitions

The Young Bar Association of Montreal's ("YBAM") 2011 French and English Oratory Competitions were held on June 14 and 21 respectively. As in previous years, the events were memorable for the attendees, participants, and members of the jury.

The winner of the French Oratory Competition was M<sup>e</sup> Horia Bundaru of Norton Rose. M<sup>e</sup> Bundaru gave a masterful presentation, answering in the negative to the question "*Mieux vaut-il être seul que mal accompagné?*". M<sup>e</sup> Bundaru will have the honour of representing the YBAM at the international public speaking event organized by the *Conférence Internationale des Barreaux de tradition juridique commune*.

The winner of the English Oratory Competition was M<sup>e</sup> Adel Khalaf. With a balance of humour and sincerity, M<sup>e</sup> Khalaf convinced the jury that "Success is a matter of luck – just ask any failure" is flat-out false. M<sup>e</sup> Khalaf will have the honour of representing the YBAM at the American Bar Association Young Lawyer Division's International Oratory Competition in 2012.



Photo : Warren Zelman Photography

Winner of the French Oratory Competition

A warm congratulation goes out to M<sup>es</sup> Daniel Blondin Stewart, Rita Francis, Olivier Séguin, Chris Semerjian and Marguerite Tinawi, participants in the French Oratory Competition, and M<sup>es</sup> Ryan Allan, Adam Baxter, Alexander Bayus, Constantin Kiryakidis and Habib Rachidi, participants in the English Oratory Competition.

A special thanks to the members of the jury. The Honourable Allan R. Hilton, M<sup>e</sup> Robert Pancer, M<sup>e</sup> Suzanne Côté, M<sup>e</sup> Marie Cousineau, and M<sup>e</sup> David Freiheit for the English Oratory Competition, the Honourable J.J. Michel Robert, M<sup>e</sup> Catherine Pilon, M<sup>e</sup> Paul Martel, M<sup>e</sup> Frédérick Carle, and M<sup>e</sup> Karine Chênevert for the French Oratory Competition.

Finally, we would like to thank our sponsors: Air France, Lallouz Luncheonette, Bierbrier beer, Warren Zelman photography, and Martin Swiss Cycles.



## The "Prix Paris-Montréal"

On September 7, 2011, the YBAM will be organizing the eighth edition of the *Prix Paris-Montréal de la Francophonie*. This annual competition is held during the ceremonies marking the opening of the Courts. Participants will be coming from a number of French speaking countries, and will include members of the Bar of Quebec, Paris, Lausanne, Geneva, and Brussels. M<sup>e</sup> Horia Bundaru, winner of the 2011 French Oratory Competition, will also be competing.

The second edition of the *International Debate Championship* for English speaking lawyers will also be held on September 7, 2011. If the success of the first edition was any indication of things to come, we expect this year's English competition to delight and inspire. The event is expected to attract participants from Canada, United States and Europe – as well as the winner of the 2011 English Oratory Competition, M<sup>e</sup> Adel Khalaf.

# Votre calendrier 2011-2012 de formations

Encore une fois cette année, le Comité formation n'a ménagé aucun effort afin de vous présenter un calendrier qui saura répondre à tous vos besoins de formation et aux intérêts des jeunes avocats de tout horizon.

## Frédéric Pagé,

administrateur Comité Formation

Quinze dîners-conférences et trois cours de formations de soir seront présentés et traiteront de sujets variés allant du droit international privé au droit familial. Alors que certaines formations se pencheront sur les habiletés que tout juriste devrait posséder, d'autres porteront sur des sujets d'actualité, comme la *Loi visant l'élimination des pourriels sur les réseaux Internet et sans fil*, le *Cloud Computing* ainsi que le champ d'application international de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les criminalistes ne sont pas laissés pour compte avec une conférence sur le rôle des divers intervenants dans une instance criminelle. Une conférence bilingue sur la réussite professionnelle et une en anglais sur les techniques de plaidoirie sont également prévues.

Le Comité aura de nouveau la chance cette année d'accueillir deux juges de la Cour d'appel du Québec,

les honorables Allan Hilton et André Rochon. De plus, deux juges à la retraite, les honorables Pierrette Rayle et John Gomery feront une présentation sur la conciliation entre les objectifs professionnels et familiaux.

Le Comité proposera également deux dîners-conférences en collaboration avec les comptables agréés dont un hors série donné par des professionnels de Raymond Chabot Grant Thornton.

Toutes les conférences auront lieu à la Cour d'appel du Québec à Montréal. Les dîners-conférences, de 12 h à 14 h, incluent un repas de type boîte à lunch. Les cours de formation, présentés de 18 h à 21 h, incluent un repas-buffet. Ces activités sont respectivement offertes aux bas prix de 35 \$ et 50 \$, et une demande a été déposée afin de les faire reconnaître par le programme de formation continue du Barreau du Québec.

N'hésitez pas à vous inscrire sans tarder!

## JURIBISTRO<sup>MD</sup> TOPO



LE COUP DE CŒUR  
DES UTILISATEURS



« ... TOPO est littéralement le « coup de cœur » des participants aux séances de formation sur la suite JuriBistro<sup>MD</sup>... »

Sophie Lecoq, *M.S.I, Bibl. prof.*, chercheuse et formatrice au CAIJ

Nos chercheuses partagent avec vous leurs réponses (législation, jurisprudence et doctrine) à plus de 2 500 questions portant sur 55 domaines de droit.

Découvrez JuriBistro<sup>MD</sup> TOPO\*, disponible en tout temps et sans frais.

\*Topo fait partie de la suite JuriBistro<sup>MD</sup> du CAIJ.



TOPO.CAIJ.QC.CA

**DÎNERS-CONFÉRENCES, 12 h 15 à 14 h, COUR D'APPEL DU QUÉBEC À MONTRÉAL**

Prix membre/étudiant : 35 \$  
Non-membre : 45 \$

DINCF-2011-1	20/09/11	Travail, famille et développement de carrière: des objectifs compatibles?	Les honorables Pierrette Rayle et John H. Gomery, juges à la retraite	\$
DINCF-2011-2	28/09/11	Le contrat, la juridiction et l'internet **This conference will be given in English and in French	M <sup>e</sup> Babak Barin, BCF	\$
DINCF-2011-3	01/12/11	Appellate Advocacy **This conference will be given in English	L'honorable Allan R. Hilton, j.c.a.	\$
DINCF-2011-4	08/12/11	Loi visant l'élimination des pourriels sur les réseaux Internet et sans fil (LÉPI) : Le consommateur a-t-il besoin de plus de protection ?	M <sup>e</sup> Charles Morgan, McCarthy	\$
DINCF-2011-5	17/01/12	*Sujet à venir	L'honorable André Rochon, j.c.a.	\$
DINCF-2011-6	25/01/12	Divorce, patrimoine familial et aspects fiscaux	M <sup>e</sup> Marie-Claude Armstrong, Lavery	\$
DINCF-2011-7	07/03/12	Actions à entreprendre par un créancier lorsqu'un de ses clients est en restructuration légale ou en faillite	Michel Lavoie, CA, CIRP, Syndic Associé – Groupe redressement et insolvabilité Raymond Chabot Grant Thornton	\$
DINCF-2011-8	28/03/12	Le champ d'application international de la Charte canadienne	M <sup>e</sup> Alexandre Morin, Morin avocat	\$
DINCF-2011-9	11/04/12	Cloud computing : juridiquement dangereux ?	M <sup>e</sup> Vincent Gautrais, Université de Montréal	\$
DINCF-2011-10	30/05/12	Les enquêtes disciplinaires : guide pratique pour se concentrer sur l'essentiel	M <sup>e</sup> Éric Séguin, Monette Barrakett	\$
DINCF-2011-11	06/06/12	Les recours collectifs en droit de la concurrence	M <sup>e</sup> Daniel Belleau et M <sup>e</sup> Maxime Nasr, Belleau Lapointe	\$
DINCF-2011-12	À être déterminé	La gestion du stress et du temps – Les bases de la méthode <i>Getting Things Done</i>	M <sup>e</sup> Sean Finn, Vice-président exécutif Services corporatifs et chef de la direction des Affaires juridiques, CN	\$
INCF-2011-13	À être déterminé	Conférence sur la pratique du droit en entreprise	À venir	\$

Places limitées (75 participants)

**COURS DE FORMATION, 18 h à 21 h, COUR D'APPEL DU QUÉBEC À MONTRÉAL**

Prix membre/étudiant : 50 \$  
Non-membre : 60 \$

CCF-2011-1	09/11/11	Colloque sur le rôle des divers intervenants au cours d'une instance criminelle	M <sup>e</sup> Maria Giustina Corsi, Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec	\$
CF-2011-2	01/02/12	Le droit des marques de commerce : Considérations pratiques et approche globale	M <sup>e</sup> Christian Bolduc, Smart & Biggar	\$

Places limitées (75 participants)

\$

**FICHE D'INSCRIPTION**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_ Cabinet : \_\_\_\_\_  
 Courriel : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_ N° de membre du Barreau : \_\_\_\_\_  
 Carte de crédit : Visa  MasterCard  Numéro de carte : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Expiration : \_\_\_\_/\_\_\_\_  
 Chèque (à l'ordre de l'AJBM) par la poste  Signature : \_\_\_\_\_

Veillez compléter la fiche d'inscription et la transmettre par courriel à [ctaleb@ajbm.qc.ca](mailto:ctaleb@ajbm.qc.ca), par télécopie au 514-954 3496 ou par la poste au 445, rue St-Laurent, bureau RC-03, Montréal (Québec) H2Y 3T8. Pour toute information supplémentaire, veuillez nous contacter au 514-954-3450. Aucun remboursement. Les frais d'inscription doivent être acquittés au plus tard le jour de la conférence. Votre absence ne vous libère pas de l'obligation de paiement puisque des frais sont engagés à la suite de votre inscription. Veuillez noter qu'aucune annulation ne sera acceptée dans les 72 heures ouvrables précédant l'événement.

Réservé à l'administration

N° Référence \_\_\_\_\_  
N° Facture \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Autorisation \_\_\_\_\_



**Colloque**  
**Droit, Affaires et Développement durable**

Vendredi **21**  
**octobre**  
**2011**  
De 9h à 14h

**Coût: 100\$** (120\$ pour les non-membres du Barreau de Montréal, 75\$ pour les étudiants)  
**Club Saint James** (1145, avenue Union, Montréal)

**CONFÉRENCES**

«Revue de l'actualité juridique environnementale 2010-2011»  
par M<sup>e</sup> Amélie Chartier-Gabellier, avocate chez Daigneault, avocats inc.

«Quelle évaluation environnementale pour les gaz de schiste»  
par M<sup>e</sup> Jean Baril, administrateur du Centre québécois du droit de l'environnement

«L'eau, une source bien protégée»  
par M<sup>e</sup> Marie-Claude Bellemare, avocate chez Heenan Blaikie

«Le développement durable comme levier de mobilisation des ressources humaines et de différenciation dans le marché pour les entreprises: enjeux et conditions de succès»  
par M<sup>me</sup> Pauline D'Amboise, vice-présidente Soutien à la coopération et secrétaire générale du Mouvement Desjardins



**INSCRIPTION OBLIGATOIRE**

Détails et formulaire d'inscription disponibles  
au [www.barreaudemontreal.qc.ca](http://www.barreaudemontreal.qc.ca)



# Le droit sur les bancs d'école

Replongez-vous quelques années en arrière... à la fin de votre secondaire. Que connaissiez-vous du droit? Si vous n'êtes pas issus d'une longue lignée de juristes et que vous avez eu une adolescence plutôt sage, la réponse est probablement : pas grand chose!

Depuis toujours, l'école a eu pour mission de former les jeunes à devenir des citoyens, des individus capables de contribuer au développement et à la vie en société. Chez Éducaloi, nous croyons qu'une culture juridique de base devrait faire partie du coffre à outils des jeunes citoyens lorsqu'ils terminent leurs études secondaires. Toutefois, les enseignants sont souvent réticents à enseigner des notions juridiques ne se sentant pas « compétents » pour le faire.

Afin d'accroître la présence du droit à l'école, Éducaloi a mis sur pied les Ateliers de la justice. L'objectif? Mettre en place un réseau de juristes bénévoles pour offrir des ateliers aux écoles secondaires. L'éducation citoyenne des jeunes québécois est bien sûr un objectif scolaire, mais notre communauté juridique peut aussi œuvrer à cette éducation.

Vous souhaitez participer aux activités d'Éducaloi?  
 Manifestez-vous! [educaloi.qc.ca/ateliers\\_justice](http://educaloi.qc.ca/ateliers_justice)



## Gala AJBM Les Leaders de Demain...

*DE LA PASSION À LA DISTINCTION*

DÉPOSEZ VOTRE DOSSIER DE CANDIDATURE  
 DÈS MAINTENANT!

Le 24 novembre prochain, un avocat dans chacune de ces catégories sera nommé Avocat de l'année:

- Pro bono / Implication sociale;
- Pratique en contentieux / Juristes de l'état;
- Litige civil et commercial;
- Droit criminel et pénal;
- Droit corporatif;
- Droit de la famille;
- Carrière alternative.

Si vous connaissez quelqu'un qui mérite d'être récompensé et reconnu par la communauté juridique, n'hésitez pas à le référer en remplissant le formulaire au [www.ajbm.qc.ca](http://www.ajbm.qc.ca)

VOUS AVEZ JUSQU'AU 3 OCTOBRE 2011 POUR LE FAIRE!



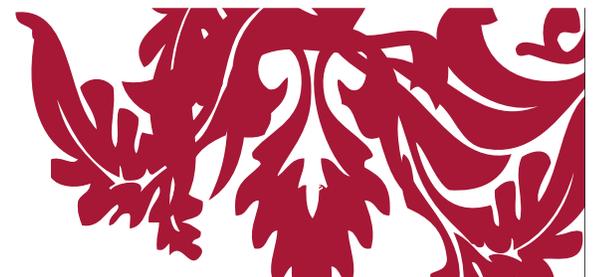
ENGAGEMENT



DISTINCTION



EXCELLENCE



# La passion du chercheur : le CAIJ, sur le plancher et en ligne

*Un gain à la loterie est-il un argument favorisant une requête en augmentation de la pension alimentaire? L'air vicié par la poussière équivaut-il à un trouble de voisinage? L'information repérée sur une page Facebook est-elle admissible en preuve? Chaque mois, les chercheurs du Centre d'accès à l'information juridique (CAIJ) répondent partout au Québec à plusieurs centaines de questions de recherche juridiques.*



**Noémie Lesquins,**  
analyste en contenu web

Bibliothécaires de formation, techniciens juridiques ou en documentation, parfois juristes eux-mêmes, ces Sherlock Holmes du droit repèrent, pour leurs clients avocats et sur un cas donné, les éléments de législation, de jurisprudence et de doctrine les plus à jour et les plus pertinents. Le tout, en toute confidentialité bien sûr. Pour Isabelle Lizotte, coordinatrice à la recherche du CAIJ, « rigueur et méthodologie sont de mise dans ce métier, où l'on parle avant tout d'analyse des faits et de stratégie de recherche ». Mais derrière cette exigence proche de la « logique mathématique », il y a aussi une passion. La passion du chercheur, c'est la curiosité de la nouveauté et le plaisir d'être en constant apprentissage. Au bout du chemin, les récompenses à l'effort fourni sont multiples, avec en premier, la satisfaction du client, parfois même sa « délivrance » face à un cas complexe.

Si le droit, et *a fortiori* les questions juridiques posées, reflètent l'évolution de la société — on en veut pour preuve la question sur Facebook mentionnée plus haut —, le CAIJ lui aussi avance avec son temps. C'est pourquoi, en plus de son Service de recherche, le Centre a monté il y a quelques années une équipe de chercheurs d'un nouveau genre, les analystes en contenu Web de la Bibliothèque virtuelle. Moins

visibles, mais non moins productifs, ils sont les concepteurs des outils de recherche accessibles sur le site Internet du CAIJ, regroupés sous le nom de Suite JuriBistro<sup>MD</sup>: BIBLIO, CONCERTO, TOPO et THEMA. Pour ces chercheurs hybrides, la curiosité de la nouveauté, c'est aussi celle de l'innovation technologique. Aux côtés de l'équipe des technologies de l'information, ils décortiquent l'actualité, découpent l'information juridique, et transposent sur le Web la tradition de la recherche juridique.

Petit dernier de la Suite JuriBistro, UNIK permettra bientôt de lancer une recherche dans l'ensemble des ressources disponibles sur le site. Pour Marc Léger, chercheur en bibliothèque devenu analyste en contenu Web, « une des plus-values d'UNIK sera de permettre à nos clients internautes de préciser rapidement leur recherche par juridiction ou domaine de droit, tout en leur proposant aussi la possibilité de rebondir sur d'autres requêtes suggérées par le Service de recherche du CAIJ. » Là encore ce sont rigueur et passion qui ont présidé à la conception de ce nouvel outil, disponible dès cet automne sur le site du CAIJ. Pour le tester, il faudra donc faire preuve d'encore un peu de patience, mais en attendant retrouvez dès aujourd'hui, dans la banque de connaissances TOPO, les réponses aux questions posées plus haut.

## Les écorabais



Économisez jusqu'à  
20% sur votre  
assurance auto\*

Conduire une voiture écologique mérite d'être encouragé.

Demandez une soumission et vérifiez si votre voiture est admissible à l'un des écorabais :

**1 888 GROUPES**  
(1 888 476-8737)

[lapersonnelle.com/ajbm](http://lapersonnelle.com/ajbm)



\* Certaines conditions et exclusions peuvent s'appliquer. Le rabais pour véhicule à faible consommation de carburant est accordé selon des critères déterminés par La Personnelle, assurances générales inc. à partir des renseignements contenus dans le « Guide de consommation de carburant » publié par Ressources naturelles Canada. Les clients actuels admissibles à l'une de ces réductions en bénéficieront lors du renouvellement de leur contrat d'assurance.

<sup>MD</sup> Marque déposée de La Personnelle, compagnie d'assurances.



Pierre-Marc Boyer



journaliste  
pmb@municonseil.com

# Nous sommes tous des Winnipegois

Tandis que Winnipeg accueillera dès la saison prochaine une équipe de la Ligue nationale de hockey (LNH), cet événement heureux pour tous les amateurs de hockey canadiens marquera-t-il une ère nouvelle pour le hockey au Canada? D'autres villes canadiennes emboîteront-elles le pas? Rêvons un peu.

Le 31 mai dernier, lors d'un point de presse, c'est un Gary Bettman presque abattu qui annonçait le retour officiel d'une équipe de la LNH à Winnipeg (on sait maintenant que l'équipe s'appellera les Jets). Le commissaire Bettman est probablement ainsi en train de tourner la page sur un plan complètement fou de conquête américaine du hockey.

Alors que le Canada vibre pour ses équipes de hockey et que cette passion est vécue presque sans partage d'un océan à l'autre, on ne peut pas en dire autant au pays de l'oncle Sam. Bien que depuis 20 ans, les amateurs aient pu constater l'émergence d'une réelle pépinière de talents de hockey aux États-Unis (d'ailleurs, les Canadiens de Montréal comptent actuellement 5 joueurs américains, c'est plus que le nombre de Québécois), le plan de grande conquête américaine échafaudée dans les années 1990 par Gary Bettman est, objectivement, un échec assez lamentable.

Les plus vieux membres de l'AJBM se souviendront qu'au début des années 1990, la LNH comptait

21 équipes, dont huit au Canada. Aujourd'hui, la LNH compte 30 équipes, dont maintenant sept au Canada. Bettman lançait à l'époque une grande offensive en vue de conquérir les marchés américains et on a ainsi vu s'établir, dans l'ordre : San Jose, Tampa Bay, la Floride, Anaheim, Dallas, le Colorado, Phoenix, la Caroline, Atlanta, le Minnesota et Columbus.

Toutes ces équipes ou presque vivent des difficultés financières. La première franchise parmi celles-ci à plier bagage pour revenir au nord de la frontière est celle d'Atlanta. Ainsi, les Thrashers sont devenus les Jets.

On peut se demander pourquoi tant d'acharnement de la part de Bettman à conserver dans les marchés qui ne sont pas naturels pour le hockey des franchises qui année après année engrangent des déficits colossaux. Ainsi, l'an passé, pour la deuxième année de suite, la ville de Glendale en Arizona a épongé le déficit des Coyotes de 25 millions de dollars. Les citoyens de Glendale paient pour que des joueurs millionnaires d'un sport presque inconnu là-bas jouent devant des gradins vides dans l'indifférence la plus totale! Quelle belle façon d'investir les fonds publics!

La solution est pourtant plutôt simple. Le choix logique est de ramener les concessions là où les amateurs vibrent pour ce sport, c'est-à-dire au nord de la frontière. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : Winnipeg, qui compte seulement 700 000 habitants, vient de vendre en quatre jours à peine ses 13 000 abonnements de saison pour les anciens Thrashers, ce qui constituait une condition *sine qua non* du retour officiel de la franchise dans cette ville.

Après Atlanta, qui partira? Avec un dollar canadien fort, tous les espoirs sont permis. Verra-t-on le joueur vedette des Coyotes de Phoenix, Shane Doan, déjà accusé d'avoir proféré des insultes envers des arbitres francophones, jouer pour les Nordiques de Québec?



# La conciliation travail-famille : action !

Les journées raccourcissent, les magasins regorgent de fournitures scolaires, les téléromans sont de retour au petit écran, voilà des signes que la rentrée est à nos portes. Comment passer à travers cette période et conserver nos bonnes habitudes toute l'année? La solution : l'application de la norme Conciliation travail-famille dans nos milieux de travail.



Mélanie Binette

journaliste  
melanie.binette@saaq.gouv.qc.ca

Au printemps dernier, à l'occasion du lancement du programme de certification de la norme BNQ 9700-820 Conciliation travail-famille, une première mondiale en la matière, la ministre de la Famille, M<sup>e</sup> Yolande James, était fière de présenter « son bébé ».

Gérée par le Bureau de la normalisation du Québec et s'inspirant de la certification ISO, la norme vise à reconnaître les bonnes pratiques organisationnelles en matière de conciliation travail-famille. Contrairement à ce que certains pourraient penser, la conciliation travail-famille ne signifie pas travailler moins. Il s'agit plutôt de mettre à la disponibilité des travailleurs les ressources nécessaires pour encourager la productivité dans leur vie professionnelle, tout en leur permettant de profiter de leur milieu de vie et de bâtir une famille.

Selon la ministre James, les entreprises québécoises ont tout intérêt à revoir leurs pratiques de gestion des ressources humaines. Les impacts positifs d'un tel positionnement organisationnel auront pour effet d'accroître la productivité ainsi que la qualité de la prestation de travail fournie tout en diminuant le taux d'absentéisme. Le télétravail, la flexibilité dans le choix des vacances, le service de changement de pneus dans le stationnement de l'entreprise et même, avec la collaboration d'un marché d'alimentation, le remplissage des paniers d'épicerie avec la liste fournie par les employés, sont autant d'exemples d'actions concrètes proposées. Des gestes simples et peu coûteux qui permettent de passer plus de temps en famille.

Au cabinet de la ministre James, on ajoute que « Toute organisation, quelle que soit sa taille, peut entamer des démarches afin d'obtenir la norme de certification conciliation travail-famille. Avant de se lancer dans une telle démarche, il faut une chose : une volonté des dirigeants. Une volonté à se montrer ouvert et flexible. Les études scientifiques le démontrent, miser sur la conciliation travail-famille, c'est payant, tant pour l'employé que pour l'employeur. »

De plus, on y constate que « La compétition est forte pour recruter et garder les meilleurs talents dans la

pratique du droit. Favoriser l'équilibre entre la vie professionnelle et familiale peut s'avérer une stratégie gagnante pour un cabinet d'avocats. »

L'accueil offert à la norme est optimiste. Il faudra donc voir si l'entreprise privée et le secteur public sauront prendre le virage et la faire grandir chez eux. Face aux défis actuels du monde du travail que sont la pénurie de la main-d'œuvre, la rétention du personnel, la difficulté à recruter et à rejoindre notre génération, l'objectif de la première année d'implantation de la norme est la sensibilisation. Certes, la clientèle cible est les parents avec des problèmes de garderies, mais aussi ceux qui ont des enfants plus âgés ou qui s'occupent d'un parent âgé, malade.

Bref, en cette période de rentrée, prenons une grande inspiration, rêvons un peu et partons en croisade en invitant nos patrons et nos clients à faire du Québec un modèle en matière de conciliation travail-famille. Rappelons-leur que se démarquer ne signifie pas seulement d'offrir de meilleurs salaires, mais d'offrir de meilleures conditions générales reliées à la conciliation travail-famille. Bonne rentrée et action!



M<sup>e</sup> Yolande James



journaliste  
mperras@delegatus.ca

# Conjuguer passion et profession

M<sup>e</sup> Frédérick Béland est avocat et producteur de télévision. Après quelques années à travailler en droit des fusions et acquisitions dans un grand bureau, il a tout quitté pour fonder sa propre boîte de production en 2000 : B-612 communication. La boîte a remporté de nombreux prix pour ses magazines et ses émissions jeunesse et se lancera bientôt dans la fiction. Voici donc un récit d'une rencontre avec un entrepreneur passionné.

M<sup>e</sup> Béland a toujours été passionné du milieu de la télévision. Quand est venu le temps de choisir une carrière, il a cependant choisi une autre voie. Il a d'abord étudié en sciences politiques avant de faire son droit. Sa passion pour la télévision lui collait pourtant à la peau : il n'a pas trouvé un, mais bien deux stages. Le premier était un stage conventionnel dans un grand bureau, le second avec les productions Coscient Inc. Le bureau en question y a vu une

occasion, et il a pu partager son stage entre les deux endroits. Il a ensuite travaillé en fusions-acquisitions pendant environ deux ans, mais la passion de la télévision était trop forte.

Avec un collègue en sciences politiques, il a décidé de fonder sa maison de production, et ce, même si ni l'un ni l'autre n'avait la moindre expérience dans le domaine. Lorsqu'il a avisé son mentor de son projet, celui-ci, plutôt que de tenter de le décourager, il lui a offert son aide. Il l'a donc mis en contact

avec des gens de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), afin qu'il puisse apprendre les ficelles du métier de producteur de télévision. Après des débuts dans son sous-sol et de premiers contrats prometteurs, les deux associés ont quitté leurs emplois respectifs et occupent maintenant de magnifiques locaux dans le quartier du Mile-End,

où M<sup>e</sup> Béland va travailler à tous les jours avec son chien Marcel.

Avait-il peur de l'échec ? « Je faisais tellement d'heures comme avocat, je me suis dit que si je travaillais aussi fort comme producteur, il était impossible que je ne réussisse pas ». De plus, il était jeune, sans famille à supporter ni hypothèque à payer, alors pourquoi ne pas sauter ?

B-612 communications se distingue par ses deux volets : l'un en production de télé, Internet, DVD, vidéos, mobiles, etc.; l'autre en gérance d'artistes pour des animateurs et des sportifs, principalement. Pourquoi ces deux volets ? M<sup>e</sup> Béland voulait être producteur, alors que son associé désirait s'occuper de gérance artistique. Leur boîte leur permet ainsi de marier harmonieusement leurs deux passions.

Évidemment, l'expérience juridique ne lui nuit pas. Non seulement dans les débuts de la boîte le titre lui valait une certaine crédibilité, mais surtout, il s'agit d'un savoir essentiel pour négocier le financement, les contrats avec les diverses associations, les diffuseurs, etc. Plus de 10 ans après avoir abandonné la pratique du droit pour se consacrer à la production, il conserve son titre et se tient à jour dans les développements juridiques reliés, un gros avantage dans son travail quotidien.

Son conseil à quiconque voudrait se lancer en affaires ? Suivre ses passions et travailler fort. Et outre son métier de producteur et tout ce qui se rapporte à la télévision, quelles sont ses passions dans la vie ? Le sport, les animaux et le bon vin. Est-ce un hasard ? Sa boîte est reconnue pour l'émission jeunesse Zooville, portant sur les animaux urbains, la gérance de l'aspect artistique des carrières de Nathalie Lambert, de Bruny Surin et de Vincent Lecavalier, et produit les capsules « Sortez vos verres » sur le réseau. Comme quoi ses passions le suivent partout, même au travail...



M<sup>e</sup> Frédérick Béland

# Petits gestes pour l'homme, grande part pour la planète!

La rentrée automnale et scolaire signifie souvent une consommation de masse. Pour le premier numéro de l'ExtraJudiciaire, nous vous proposons quelques bonnes résolutions à adopter pour une rentrée plus verte. Voici donc l'occasion de modifier vos habitudes de consommation par de simples gestes qui, additionnés, auront un véritable impact sur l'environnement.



Sonia Labranche

journaliste  
sonia.labranche@yahoo.ca

## À la maison

Sachant que l'eau douce représente 3 % de l'eau sur terre et que de ce pourcentage une partie seulement est disponible pour la consommation, nous nous devons de la préserver. Économiser l'eau signifie ne pas laisser couler l'eau du robinet inutilement, privilégier les douches au lieu des bains et pourquoi ne pas « faire pipi sous la douche » comme le recommande une campagne de 2010 du gouvernement brésilien!

On trie les déchets et surtout on se renseigne sur les matériaux recyclables.

On fait du covoiturage, on utilise le transport en commun ou encore le vélo.

Selon Hydro-Québec, les ampoules fluocompactes consomment 75 % moins d'énergie qu'une ampoule à incandescence et ont une longévité plus grande tout en gardant la même intensité. On investit donc dans des ampoules à faible consommation pour le plaisir de notre porte-feuille à la fin de l'année.

## Au bureau

On définit les paramètres de notre imprimante en mode économique pour diminuer la consommation d'encre.

On évite d'imprimer inutilement. Lorsqu'on imprime, on le fait recto verso ou encore on utilise le verso comme papier brouillon.

On se départit des cartouches d'encre vides auprès de la Fondation Mira. On aide la planète tout en soutenant une bonne cause.

On éteint les lumières et les ordinateurs en quittant le bureau.

On utilise les systèmes d'audioconférence ou de vidéoconférence au lieu de se déplacer... du coup, on évite les retards.

On troque les sachets individuels de sucre et les petits contenants de lait et de crème à café pour de grands

formats. Les bâtonnets sont définitivement passés de mode : on privilégie la bonne vieille cuillère à café.

## Rentrée scolaire

Avant d'acheter, on se pose la question si on ne peut pas réutiliser les matériaux de l'année précédente comme les sacs à dos et les cartables. On peut même organiser des activités de bricolage avec nos enfants pour leur donner un nouveau look.

On achète des livres scolaires usagés. Consultez le site Internet de Cliclivres pour plus d'information à ce sujet.

On investit dans des produits réutilisables, tels les stylos rechargeables et les portes-mines.

FibrEthik, en collaboration avec Maison de vêtements Piacente à Montréal, offre des uniformes scolaires en coton certifié équitable et biologique. On encourage donc cette initiative, une première en Amérique du Nord.

Aurez-vous l'étoffe de tenir ces résolutions pour la prochaine année?



Samara Sekouti



journaliste  
samara.sekouti@aircanada.ca

# Labour Day Resolution?

With summer cocktails, barbeques and pool parties slowly creeping to an end, why not a Labour Day resolution to get back into shape? There have never been so many unconventional physical activities that guarantee an increased heart rate as well as some fun. The following activities appear to be just as good for the heart (literally...) as they are for the soul.

## Ultimate Frisbee

I recently watched my first ultimate frisbee game one very hot and humid evening. Marc Burton, a member of the ultimate frisbee team called Vandalay Industries was gracious enough to narrate the game for me. Despite the extreme heat, members of Vandalay Industries were keeping cool by cheering on their teammates and playing some serious ultimate frisbee! Ultimate frisbee is a fast-paced, non-contact sport that is generally played on a soccer or football field. A team has to move the frisbee up the field by passing it between players until a team is able to



catch the frisbee in the opposing team's end zone, resulting in a point. There is no referee and players rely on the honour system to determine whether rules are respected. The Montreal Ultimate Association runs seasonal outdoor and indoor leagues. Each of these leagues generally contains divisions that range from recreational to competitive. Watching a highly-skilled and competitive team such as Vandalay Industries felt a little intimidating, however, a few years back, Vandalay Industries was just a group of friends most of which had never played ultimate frisbee before and who are now leading the league. Hey... you never know!

## CrossFit

For those who prefer competition from within, one of the newest fads to hit the Montreal exercise scene is CrossFit studios. One of the greatest advantages of CrossFit is that a session can last about 30 minutes but is considered just as effective as longer gym sessions given the intensity. Essentially, CrossFit consists of a strength and conditioning system that first gained popularity amongst the military. It has been dubbed as a mix between cross-training, interval training and circuit training. It focuses on overall fitness and can be catered to the level of elite-athletes as well as to deskbound lawyers. Many studios also have both early morning and late evening sessions leaving you with no excuse to squeeze in a workout. I hear it's addictive...



## Zumba

Goodbye aerobics and hello Zumba! As one friend recently put it, you can't participate in a Zumba class without smiling and rocking out to the beat. Zumba is essentially a Latin-inspired dance fitness program that incorporates salsa, samba, meringue and other dance-inspired moves into the fitness routine. While it may be challenging to keep up with the choreography at first, once you master the basic steps, the rest will come. Various fitness studios offering Zumba classes have opened up in and around Montreal, many of which offer several weeknight evening sessions.

# Les coups de cœur de la course à pied et 42,2 km d'avenir

Rien ne sert de courir; il faut partir à point. À un mois de l'édition 2011 du Marathon de Montréal qui se tiendra le 25 septembre prochain, des jeunes étudiants de Montréal se préparent pour une deuxième année à réécrire la célèbre fable de Jean de La Fontaine en misant sur l'alliance du lièvre et de la tortue : plutôt courir pour espérer partir à point.



Véronique Gaudette

journaliste  
vgaudette.avocate@gmail.com

Ces jeunes étudiants font partie du projet *Étudiants dans la course* (ÉDLC). Le projet est inspiré de *Students Run LA* qui est un programme implanté en Californie depuis maintenant 20 ans et qui fait la différence dans la réussite scolaire des étudiants des High School américains. En 2010, 3 000 d'entre eux participaient au marathon de Los Angeles (LA), dont 92 % ont obtenu leur diplôme.

Promouvoir l'activité physique et la discipline, augmenter la confiance et l'estime de soi, réduire les facteurs de risque reliés aux drogues et aux gangs de rues et inculquer aux jeunes la volonté de se fixer un objectif et de l'atteindre pour assurer leur bien-être et leur avenir sont des objectifs du projet ÉDLC. Projet novateur de la pédiatrie sociale, ÉDLC est chapeauté par la Fondation du Dr Julien et encourage une trentaine de jeunes étudiants, au niveau du deuxième cycle secondaire et provenant de milieux à risque de Montréal, à entrer dans la course. Une course progressive débutant à l'automne et se terminant avec l'épreuve physique et mentale la plus exigeante du projet, celle du 42,2 km à l'occasion du Marathon de Montréal. En plus de leur donner un encadrement les aidant à grandir, les jeunes étudiants qui terminent le programme ÉDLC reçoivent une bourse d'études pour la réalisation d'un projet académique ou d'une formation technique.

Ce projet croit en la force de transformation positive et durable que les mois de préparation à relever une telle épreuve peuvent avoir sur les étudiants sélectionnés qui vivent l'expérience. Il s'agit de créer de l'espace pour que vienne un second souffle dans leur vie, souffle qui au cours de la vie adulte alimentera leur faculté à rêver en assurant la croyance que le rêve est synonyme d'action, d'épanouissement personnel et de contribution à la vie en société.

La passion, toujours. C'est l'engagement bénévole des passionnés de course à pied qui contribue à faire de ce projet un véritable projet humanisant. À cet effet, la Fondation du Dr Julien écrit : « Ce projet mobilisateur met en interrelation des personnes issues de la communauté, qui ont réussi, qui vivent une fierté et qui se réalisent dans la course, avec des jeunes au tout début de leur vie d'adulte qui vivent des conditions difficiles et qui risquent de perdre espoir en eux-mêmes et en la société ». Par l'amour et le respect qu'ils ont développés pour leur discipline, ces passionnés de course à pied agissent comme mentors ou partenaires de course pour inspirer et motiver les jeunes étudiants qui ont accepté de relever le défi. Ces mentors et partenaires de course sont des professionnels provenant des milieux des affaires, de l'éducation, des arts et des sciences. L'implication des mentors consiste à encourager et à accompagner un étudiant durant les mois d'entraînement et les épreuves précédant le marathon. Quant aux partenaires de course, ils se joignent aux entraînements de façon occasionnelle pour partager leur enthousiasme.

Pour transmettre votre passion de la course à pied, puisque le projet recrutera des mentors et des partenaires de course pour la cohorte 2011-2012, ou pour plus d'information : <http://etudiantsdanslacourse.org/>.

Bon marathon!



Luana Ann Church



journaliste  
luana-ann.church@  
quebecor.com

# Pour une rentrée tout en danse

Si la danse est, par définition, un mode d'expression alliant rythme et mouvements sur une trame souvent musicale, elle n'en demeure pas moins un divertissement hors pair. Nous vous présentons la rentrée des Grands Ballets et de l'Agora de la danse, où l'innovation est définitivement au rendez-vous.

## Grands Ballets

Le chorégraphe Peter Quantz présentera en octobre prochain, en première mondiale, sa production Rodin/Claudel pour le compte des Grands Ballets. Jeune chorégraphe de 31 ans originaire de l'Ontario, Peter Quantz signe avec Rodin/Claudel son premier ballet intégral narratif. En deux actes et dans un esprit résolument contemporain, Rodin/Claudel relate l'amour complexe, tourmenté et carrément tumultueux animant Camille Claudel et Auguste Rodin, de 24 ans son aîné. Sur la musique de Debussy, Honegger,

Roussel et Shnittke, nous sommes conviés à découvrir l'intimité des artistes et leur impossible amour, mais surtout leur passion pour la sculpture. Nous est promis, de l'avis même du chorégraphe Peter Quantz, « une histoire de passion, d'amour et de trahison. » Présenté dès le 13 octobre 2011 au Théâtre Maisonneuve, Rodin/Claudel devrait vous convaincre que la troupe des Grands Ballets est beaucoup

plus que Casse-Noisette! Pour réservations et informations : [www.grandsballets.com](http://www.grandsballets.com)



Photo : Damian Siqueiros,  
danseuse Xuan Cheng

## L'Agora de la danse

Plaque tournante de la création mais aussi de la diffusion en danse contemporaine, L'Agora

de la danse se démarque depuis plus de 20 ans par sa programmation sortant des sentiers battus. La rentrée 2011 ne fait pas exception avec la production Danse à 10 qui sera présentée dès le 18 septembre prochain. Réservée aux 18 ans et plus, cette production est l'amalgame des visions créatives de 8 chorégraphes. Prenant place dans un véritable bar de danseuses nues (plus précisément au Kingdom - Gentleman's Club du boulevard St-Laurent), on

s'interroge sur la nudité à laquelle nous sommes confrontés dans les productions artistiques contemporaines. Seront ainsi revisités les concepts de beauté, de corps-objet, de désir mais aussi de fantasme. Une danse à 10 au sens générique du terme devrait-elle être considérée comme de l'Art? Les spectateurs pourront eux-mêmes en juger puisqu'il leur sera possible de s'offrir une performance des interprètes. Pour public averti. Informations supplémentaires au : [www.agoradanse.com](http://www.agoradanse.com)



Photo : Mathieu Doyon

## Le vertueux fruit de la passion

Des études ont démontré que le fruit de la passion a plusieurs effets bénéfiques sur la santé. La pelure du fruit de la passion diminuerait les symptômes de l'asthme (notamment de la toux et de l'essoufflement) et améliorerait la pression artérielle systolique et diastolique. De plus, un supplément issu de la pelure de ce fruit diminuerait la douleur chez les patients atteints d'arthrose. Enfin, le jus du fruit de la passion permettrait de diminuer la croissance de cellules cancéreuses et augmenterait l'activité d'un enzyme favorisant la destruction de ces cellules.



Catherine Lafontaine

journaliste  
catherinelafontaine@yahoo.ca

## Il faut souffrir pour être... passionné!

Le latin du mot passion, soit « passio », désigne « le fait de souffrir, éprouver, endurer », donc des états qu'une personne subit, par opposition à des conditions dont elle est à la source.

## Passion nationale

Saviez-vous qu'il existe un portail internet pour les passionnés de la nation canadienne? Le site [www.passion-canada.com](http://www.passion-canada.com) propose une gamme d'informations sur le pays, ses provinces et son histoire, le tout dans l'objectif d'encourager ses visiteurs à venir découvrir les bijoux du Canada.



## Le crime par compassion

Comme vous le savez, le crime par compassion est toujours interdit par le Code criminel du Canada. Or, un ancien juge de la Saskatchewan, qui a joué un rôle important dans l'affaire Latimer (cet homme qui avait tué sa fille handicapée en 1993), estime aujourd'hui que la loi canadienne doit être modifiée afin de tenir compte des meurtres commis par compassion. En 1997, ce juge avait contourné la loi afin d'imposer une peine moins sévère à monsieur Latimer, soit un emprisonnement d'un an. La Cour suprême avait subséquemment renversé la décision et imposé la peine minimale de 10 ans prévue au Code.

Le gouvernement du Québec emboîtera-t-il le pas à la Colombie-Britannique, où on ne peut pas poursuivre en justice un médecin qui,

dans des circonstances précises, a abrégé les souffrances d'un malade? C'est l'un des scénarios envisagés par la Commission parlementaire spéciale sur la question de mourir dans la dignité, qui présentera son rapport cet automne.

## La raison avant la passion

Selon les orientations et les mesures du ministre de la Justice en matière d'affaires criminelles et pénales, la décision d'autoriser une poursuite criminelle ou pénale doit toujours être prise dans une atmosphère dénuée de passion et être la plus objective possible. Cet état doit se poursuivre tout au long du processus qui suit l'autorisation, y compris en appel, selon le cas.

## Le crime par passion

Dans maintes législations, le crime passionnel est moins sévèrement puni que d'autres types de meurtres, car on estime que la passion, et notamment la jalousie, peut faire perdre la tête dans certains cas extrêmes.

En France, le crime passionnel est la forme d'homicide la plus légèrement punie. C'est d'ailleurs la défense qu'avait utilisée avec succès Henriette Caillaux, connue comme étant celle qui, en mars 1914, avait assassiné le directeur du journal Le Figaro pour sauver l'honneur de son propre mari.

Août 2011

**25 6@8 ESTIVAL**  
 Heure : 18 h  
 Lieu : Bistro-Terrasse Scena, Quai Jacques-Cartier  
 (face à la place Jacques-Cartier)  
 Coût : Gratuit

Septembre 2011

**7 PRIX PARIS-MONTRÉAL / INTERNATIONAL DEBATE CHAMPIONSHIP**  
 Heure : 17 h  
 Lieu : Cour d'appel du Québec à Montréal,  
 100, rue Notre-Dame Est  
 Coût : Gratuit

**7 COCKTAIL DU PRÉSIDENT**  
 Heure : 19 h  
 Coût : Gratuit

**20 DÎNER-CONFÉRENCE**  
*Travail, famille et développement de carrière : des objectifs compatibles?*  
 Conférencier : Richard W. Pound O.C., O.Q., c.r., Ad. E., F.C.A. Associé Stikeman Elliott  
 Lieu : Cour d'appel, Édifice Ernest-Cormier,  
 100, rue Notre-Dame Est  
 Heure : 12 h 15  
 Coût : 35 \$ membre de l'AJBM, stagiaire et étudiant  
 45 \$ non-membre

**28 DÎNER-CONFÉRENCE**  
*Le contrat, la juridiction et l'Internet*  
 Conférenciers : Me Babak Barin, BCF  
 Heure : 12 h 15  
 Lieu : Cour d'appel du Québec à Montréal,  
 100, rue Notre-Dame Est  
 Coût : 35 \$ membre de l'AJBM, stagiaire et étudiant  
 45 \$ non-membre

Octobre 2011

**1 TOURNOI DE FLAG FOOTBALL**  
 Heure : 9 h 30 à 16 h 30  
 Lieu : Collège de Maisonneuve,  
 3800, rue Sherbrooke Est  
 (un peu à l'Ouest de Pie IX)  
 Coût individuel : 40 \$  
 équipe : 300 \$

**3 DATE LIMITE**  
 Dépôt de candidatures pour le Gala de l'AJBM  
 « Les leaders de demain »

**13 FORMATION EN DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL**

**19 COCKTAIL AVEC LA MAGISTRATURE**  
 L'honorable J.J. Michel Robert sera consacré  
 membre honoraire de l'AJBM  
 Heure : 18 h

L'AJBM contribue à la protection de l'environnement  
 Chorus art blanc fini soie, 50 % fibres recyclées et  
 25 % fibres post-consommation



Entièrement recyclable -  
 le choix responsable